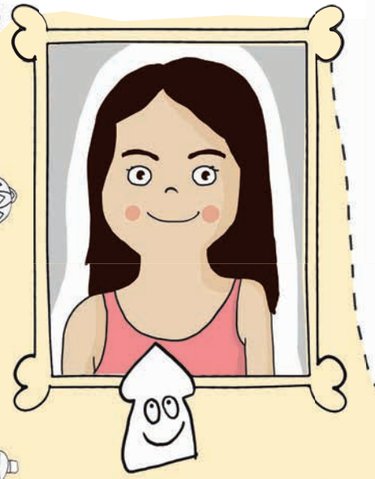
DUDEN

ICH BIN YOLA. WER BIST DU?

Meine Freunde aus der ganzen Welt



Mein Name ist **Yola.**
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Griechenland.
In dieses Buch haben sich meine Freunde eingetragen.
Sie kommen von überall her
und leben hier in Deutschland.

Με λένε Γιόλα.
Είμαι έξι χρονών και είμαι από την Ελλάδα.
Σε αυτό το βιβλίο έχουν γράψει οι φίλοι μου.
Είναι από όλο τον κόσμο και μένουν
εδώ στη Γερμανία.

SO SEHE ICH AUS

Αυτή είμαι εγώ.

Mein Lieblingsort ist am Meer.
Η θάλασσα είναι το αγαπημένο μου μέρος.

das Schiff
το πλοίο

der Sonnenschirm
η ομπρέλα θαλάσσης

der Wasserball
το πόλο

das Eis
το παγωτό

Am liebsten verkleide ich mich
als Schmetterling.
Μου αρέσει
να ντύνομαι πεταλούδα.

der Schmetterling
η πεταλούδα

Ich wünsche mir, zaubern zu können.
Θα ήθελα να μπορώ να κάνω μαγικά.

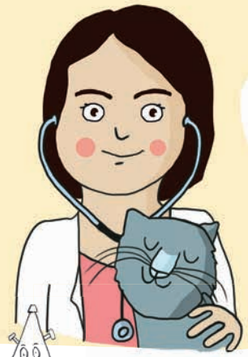
die Zauberin
η μάγισσα

der Zauberstab
το μαγικό ραβδί

Bevor ich schlafen gehe,
putze ich mir die Zähne.
Πριν πάω για ύπνο,
πλένω τα δόντια μου.

die Zahnbürste
η οδοντόβουρτσα

Wenn ich groß bin, werde ich Tierärztin.
Όταν μεγαλώσω, θα γίνω κτηνίατρος.



die Tierärztin
η κτηνίατρος

DAS BIN ICH

هذا أنا.

Mein Name ist **Amin.**
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Damaskus.
Das liegt in Syrien.
Ich spreche Arabisch und lerne Deutsch.

اسمي أمين.
عمري ست سنوات وأتيتُ من مدينة دمشق.
تقع دمشق في سوريا.
أنا أتحدث العربية وأتعلم الألمانية.

Das ist meine Familie.
هذه عائلتي.

meine Mama
أمي

mein Papa
أبي

meine Schwester
أختي

Mein Lieblingsessen sind Kibbeh.
وجبتي المفضلة هي الكبة.

die Kibbeh
الكبة

der Tiger
النمر

Wenn ich ein Tier sein könnte,
wäre ich ein Tiger.
إذا كنتُ حيوانًا، فأريد أن أكون نمرًا.

Ich wünsche mir ein Fahrrad.
أتمنى أن تكون لديَّ درَّاجة.

das Fahrrad
الدرَّاجة

Bevor ich schlafen gehe,
liest mir meine Mama
eine Gutenachtgeschichte vor.
قبل أن أنام، تقرأ لي أمي قصة ما قبل النوم.

der Mond
القمر

EIN BILD VON MIR

Ich heiße **Valentin.**
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Berlin.
Am liebsten bin ich zu Hause oder im Wald.
Ich mag nicht, wenn andere mich betrügen.

Ich mag Wikinger und Hörspiele
und Musik hören.

Mein lustigstes
Schimpfwort
ist Räuberhacke
Gummikacke.

Als Superheld
wäre ich Batman.

Wenn ich ein Tier
sein könnte,
wäre ich eine Katze.

Wenn ich groß bin, werde ich ein
Umweltverschmutzungswegmacher.

SO SEHE ICH AUS

Bu benim.

Ich heiße **Selma.**
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus der Türkei.
Mit meiner Familie spreche ich Türkisch.
In der Kita lerne ich Deutsch.

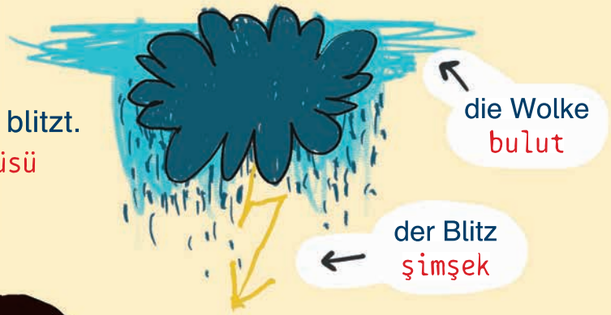
Benim adım Selma.
Altı yaşındayım ve Türkiye'den geliyorum.
Ailemle Türkçe konuşuyorum.
Kreşte Almanca öğreniyorum.

Mein Lieblingsort ist das Schwimmbad.
En sevdiğim yer, yüzme havuzu.

Mein Lieblingsessen sind Nudeln
mit vegetarischen Würstchen.
En sevdiğim yemek,
vejetaryen sosisli makarna.

Am liebsten verkleide ich mich als Pikachu.
En sevdiğim şey, Pikachu gibi giyinmek.

Ich mag es, wenn es donnert und blitzt.
Sevdiğim şeyler, gök gürültüsü
ve şimşek çakması.



Ich mag es nicht, wenn
meine Eltern mit mir schimpfen.
Hiç sevmediğim şey,
anne ve babamın beni azarlaması.

DAS BIN ICH

هذه صورة لي.

Ich heiße **Tarek.**
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus dem Libanon.
Dort sprechen die Menschen Arabisch.
Mein Lieblingsort ist zu Hause bei meiner Schwester.

اسمي طارق. عمري ست سنوات وأتيتُ من لبنان.
هناك، يتحدث الناس اللغة العربية.
المكان المفضل لدي هو المنزل
حيث توجد أختي.

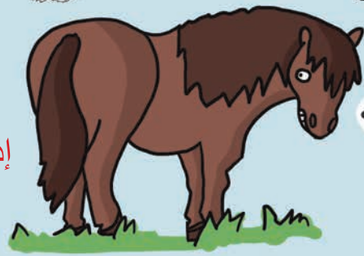
Ich mag Fußball.
أحب كرة القدم.

der Fußball
كرة القدم

der Torwart
حارس المرمى

das Tor
الهدف

Wenn ich ein Tier sein könnte,
wäre ich ein Pony.
إذا كنتُ حيوانًا، فأريد أن أكون مُهرًا.



das Pony
المُهر

Als Superheld wäre ich
Blaubarschbube.
إذا كنتُ بطلاً خارقًا، فسأختار أن أكون
"الحلزون الصغير".

Blaubarschbube
الحلزون الصغير

Am liebsten
nasche ich Lutscher.
الحلوى المفضلة
لدي هي المصاصات.

der Lutscher
المصاصات

Fangen spielen
لعبة الذئب والخراف

Mein Lieblingsspiel ist Fangen.
لعبتي المفضلة هي الذئب والخراف.

EIN BILD VON MIR

هذا شكلي.

Ich bin **Zohra.**
Ich bin fünf Jahre alt und komme aus Tunesien.
Zu Hause sprechen wir Arabisch.
Mit meinem Bruder übe ich Deutsch.

اسمي زُهرة.
عمري خمس سنوات وأتيتُ من تونس.
نحن نتحدث اللغة العربية في المنزل.
وأتمرن على اللغة الألمانية مع أخي.

Wenn ich groß bin, werde ich Sängerin.
عندما أكبُر، سوف أصير مغنية.

Am liebsten verkleide ich mich
als Prinzessin.
أكثر شيء أحبه هو التنكر في زي أميرة.

Mein Lieblingsort ist der Spielplatz.
المكان المفضل لدي هو الملعب.

Am liebsten nasche ich Eis.
الحلوى المفضلة لدي هي الآيس كريم.

Ich spiele gern mit Knete.
أحب كثيرًا اللعب بالعجين.

Deutsch	Hallo!	Wie geht's?	Ich heiße ...	Wie heißt du?	Willst du spielen?	Lass uns Freunde sein.
Griechisch	Γεια σου! ja su!	Τι κάνεις; ti kànis?	Με λένε ... me lène ...	Πώς σε λένε; pos se lène?	Θέλεις να παίξουμε; thèlis na pèksume?	Να γίνουμε φίλοι. (unter Jungen und Jungen und Mädchen) na jìnume fìli. Να γίνουμε φίλες. (unter Mädchen) na jìnume files.
Arabisch	مرحبًا marrhaban	كيف حالك؟ kaifa haluk?	أنا اسمي ... ana issmi ...	ما اسمُك؟ ma ismok?	هل تريد اللعب؟ hal torridu laëb?	لنكن أصدقاء. linakon asdekaä.
Türkisch	Merhaba! mär-ha-ba!	Nasılsın? na-ßel-ßen?	Benim adım ... bä-nimm a-demm ...	Senin adın ne? sä-ninn a-denn nä?	Oynamak ister misin? oy-na-mack iß-tär mi-ßinn?	Arkadaş olalım. ar-ka-dasch o-la-lemm.
Kroatisch	Bok! bok!	Kako si? kako ßi?	Ja sam ... ia ßam ...	Kako se zoveš? kako ße so-wesch?	Želiš li se igrati? dsche-lisch li ße i-gra-ti?	Budimo prijatelji. bu-di-mo pri-ia-te-lii.
Kurdisch / Sorani	سڵاو ßilaw!	چۆنی؟ chöni?	ناوی من ... ە. näwi min ... ä.	ناوی تۆ چییە؟ nawi tö chiyä?	دێی یاری بکەین؟ dey yäri bikäyn?	وەرە ببینە هاوڕێی یەکتر. warä bibinä hawali yaktir.
Hausa	Sannu! san-nu!	Ina gajiya? i-na ge-dschi-ja?	Sunana ... su-na-na ...	Menene sunanka? me-ne-ne su-nan-ka?	Kana so ka yi wasa? ka-na so ka ji wa-sa?	Bar mu da murna. bar mu da mur-na.
Persisch	سلام salaam!	چطوری؟ tschetori?	اسم من ... است. eßme mann ... aßt.	اسم تو چیه؟ eßme to tschije?	می‌خواهی بازی کنی؟ michaahi baasi koni?	بیا با هم دوست بشویم. bija baa ham dußt beschawim.
Tigrinisch	ሰላም ! selam!	ከመይ ከ፡ kämey kä?	... እየ ስመይ። ... iyu schimey.	መን ኢኻ/ኺ ሽምካ/ኪ፡ men icha schimka? / men ichi schimki?	ክትጸወት/ቲ ደሊኻ/ኺ፡ kit-tsawet delicha? / kit-tsawet delichi?	ኣዕሩኽ ንኹን። a-äruch n-chun.

DUDEN

HALLO! BOK! SANNU! MERHABA! JASSU! SALAAM!

Hallo, ich bin Yola, und das ist mein Freundebuch. Darin kannst du mich und all meine Freunde aus der Kita kennenlernen. Da gibt es Tayo, der mal auf den Mond fliegen will. Oder Selma, die sich gern als Pikachu verkleidet. Oder Delina, die sich darauf freut, bald in die Schule zu gehen.

UND WAS MAGST DU ÜBER DICH ERZÄHLEN?

Zum Anschauen, Vorlesen und um ins Gespräch zu kommen. Deutsch plus 8 Fremdsprachen, darunter Arabisch, Persisch, Kroatisch, Haussa und Türkisch. Mit kleiner Sprachschule im Anhang.

ISBN 978-3-411-72654-7
10 € (D) · 10,30 € (A)
9 783411 726547
www.duden.de